



FOLHETIM DE YAIZU



Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Dezembro (12月 Junigatsu) Ano 2021 (令和 3年 Reiwa 3 Nen) < Nº. 337 > ¥0

Nova Sede da Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor de Cooperativismo Mútuo Civil (Shimin Kyodo Ka)
Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:http://www.city.yaizu.lg.jp

Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérprete

[Sede Nova da Prefeitura]

Tagalo, Bisaya e Inglês:segunda~sexta das 8:30~17:00h.

Português:segunda~sexta das 8:30~17:00h./ Espanhol:segunda,quarta~sexta das 8:30~17:00h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de português: Dia 1(qua) e 15(qua) de dezembro das 8:30~11:30h.(1ª. e 3ª.quarta-feiras)

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês:Dia 8 e 22 de Dezembro (2ª. e 4ª.quarta-feiras) das 9:00 ~11:30h.



■ DATA DOS FERIADOS NOS ESTABELECIMENTOS PÚBLICOS NO FINAL E INÍCIO DE ANO (Nenmatsu nenshi kokyo shisetsu kyukanbi) ■ (●)・・・Funcionamento normal, (－)・・・Feriado

Estabelecimentos públicos,etc	Dezembro					Janeiro						Contato p/ nformação, etc.
	27 seg	28 ter	29 qua	30 qui	31 sex	1 sab	2 dom	3 seg	4 ter	5 qua	6 qui	
Prefeitura de Yaizu (Sede,sub-prefeitura Atore, Sub-Pref.Oigawa)	●	●	－	－	－	－	－	－	●	●	●	Setor de administração de bens (Kanzai Ka) ☎ 054-626-1139
Serviço de emissão de documentos nas máquinas automática das lojas de conveniência com o Mainanba	●	●	－	－	－	－	－	－	●	●	●	Setor de Registro Civil(Shimin Ka) ☎ 054-626-1116
Hospital Geral Municipal Yaizu	●	●	－	－	－	－	－	－	●	●	●	No período que o hospital está fechado só atende paciente em caso de emergência ☎054-623-3111
Biblioteca	●	●	－	－	－	－	－	－	●	●	●	Biblioteca deYaizu (Yaizu Toshokan) ☎054-628-2334, Oigawa☎054-622-9000
Sede Comunitária	●	●	－	－	－	－	－	－	●	●	●	=====
Ônibus:Linha circular de Yaizu,linha Oigawa -Yaizu, linha circular Oigawa oeste(Yaizu junkansen,Oigawa Yaizu sen.Oigawa seibu junkansen)	●	●	－	－	－	－	－	－	●	●	●	Setor de Estradas (Doro Ka) ☎054-626-2166

■ Data de coleta de lixo (Nenmatsu Nenshi gomi shushubi)■

Lixo queimável (Moyasu gomi)			Lixo Plástico (com a marca "PURA")		
Zona de coleta de lixo	Último dia de 2021	Primeiro dia de 2021	Zona de coleta de lixo	Último dia de 2021	Data no início de 2022
Zona de seg / qui	30 Dezembro (qui)	6 de janeiro (qui)	Zona de Segunda	27/Dezembro (seg)	10/janeiro (feriado)
			Zona de Terça	28/ Dezembro (ter)	4/ janeiro (ter)
			Zona de Quarta	29/ Dezembro (qua)	5/ janeiro (qua)
Zona de ter / sex	31 Dezembro (sex)	4 de janeiro (ter)	Zona de Quinta	30/ Dezembro (qui)	6/ janeiro (qui)
			Zona de Sexta	31/ Dezembro (sex)	7/ janeiro /(sex)

■ VAI ENCERRAR OS SERVIÇOS DE ATENDIMENTO DO MAINAPOINTO(Maina pointo jigyo ga shyuryo shimasu)■

Aviso às pessoas que fizeram inscrição do mainanba kado até fim de abril de 2021 e ainda não receberam os mainapointo. Quem desejar receber o manapointo, ao fazer os trâmites de reserva/inscrição, recarga de crédito (dinheiro), compras, até o dia 31 de dezembro poderão receber o mainapointo.

※Receberá pontos de 25% sobre a recarga de dinheiro e compras (valor limite até 5.000 ienes)

※Se fizer a recarga de dinheiro, compras antes de se inscrever, não receberá o mainapointo.

[Informação] Digital senryaku Ka (setor de digitação para visitantes) Tel:054-623-4791



《INFORMAÇÃO SOBRE A CONTAMINAÇÃO DO NÔVO CORONA VÍRUS (Shingata korona uirusu kansensho nitsuite)》

■ SOBRE A ALTERAÇÃO DA 2ª. DOSE DA VACINA PARA HOMENS DA GERAÇÃO 10 ~20 ANOS ■

Foi informado pelo ministério de trabalho, saúde e bem estar social que poucas pessoas tiveram miocardite e pericardite após tomarem a vacina. Soube se que há menor suspeita de miocardite e pericardite sobre homens da geração 10 ~20 anos que tomaram a vacina da Pfizer do que os que receberam a vacina da empresa Takeda/Moderna. Por tudo isso as pessoas que já aplicou a 1ª. dose da vacina Takeda/Moderna poderá receber a 2ª.dose da marca Pfizer. As pessoas que querem fazer essa alteração favor contactar sem falta com o setor de melhoria da saúde, sala de fomentação de vacinação ☎054-627-4119

※Para aplicar a 2ª.dose precisa dar um espaço acima de 27 dias após ter recebido a 1ª. dose.

※O médico que fará a consulta no dia vai decidir se pode aplicar a vacina ou não.

■ SOBRE O ENVIO POSTAL DO CUPOM DE VACINA P/ PESSOAS QUE VÃO COMPLETAR 12 ANOS DE IDADE A PARTIR DE AGORA ■

Poderá receber a vacina a pessoa que estiver completado 12anos no dia da aplicação. Enviaremos o cupom de vacina às pessoas que vão completar 12 anos de idade, por volta do início do mês seguinte após fazer aniversário. Quando receber o cupom de vacina faça reserva pelo centro de chamada ou internet sem falta.

■ SOBRE A 3ª. DOSE DA VACINA ■

Agora está sendo feito os preparativos da 3ª. dose da vacina.No dia 10(sex) de dezembro será realizado a 3ª.dose da vacina para os funcionários da área de assistência médica no hospital geral municipal.

Depois disso, os próximos planos, etc. será informado assim que for definido, na Home page, etc.

【Informação】 Setor de melhoria da saúde (Kenko Zuishin Ka) Sala de fomentação de vacinação ☎054-627-4119

MESMO APÓS TER TOMADO A VACINA CONTINUE FAZENDO AS MEDIDAS DE PREVENÇÃO CONTRA A CONTAMINAÇÃO

Mesmo tomando a vacina poderá ficar doente. Doravante também vamos continuar evitando as 3 aglomerações (aglomeração, locais fechados, estar muito junto dos outros). Use máscara. Lave as mão e faça a desinfecção.



■ Adição do valor da aposentadoria nacional (Kokumin nenkin hoken ryo no tsuino) ■

Ao comparar as pessoas que fizeram isenção das taxas de aposentadoria nacional (Isenção total, parcial, detriminado por lei), pagamento prorrogado, pagamento especial para estudantes, com pessoas que pagaram integralmente as taxas de aposentadoria, verá que será menos a aposentadoria basica por idade que receberá (aposentadoria que receberá á partir de 65 anos de idade). Porém poderá pagar durante 10 anos essas taxas de seguro. Ao pagar essas taxas de seguro irá aumentar o valor à receber da aposentadoria básica por idade no futuro. Mais detalhes pergunte.

【Informação】 Shimada Nenkin Jimusho(Departamento de aposentadoria de Shimada) ☎0547-36-2211

■ Pagamento de Impostos (Shizei no nofu) ■

A data prazo para pagamento da 3ª. parcela do imposto de bens imóveis e da 5ª. parcela do imposto do seguro nacional de saúde vencem no dia 6(seg) de dezembro.Não esqueçam de pagar.

【Informação】 Setor de arrecadação de impostos (Nozei Sokushin Ka) ☎ 054-626-2147

SITE PARA APRENDER O JAPONÊS 「TSUNAGARU HIROGARU NIHONGO DENO KURASHI (unindo, expandindo o cotidiano em japonês)」

Existe um site para estudar o japonês para facilitar o cotidiano aos estrangeiros que vivem no Japão.

Poderá estudar conforme o seu nível de conhecimento, o assunto que deseja aprender (compras, banco, hospital, trem, etc.).

Japonês de fácil compreensão mesmo para estudantes principiantes. É gratuito.

Ao mesmo tempo que estuda o japonês, experimente conversar com os colegas de trabalho e vizinhos.

【Web site (através de PC, SP)】 tsunagarujp.bunka.go.jp

【Atendimento nos idiomas】 Inglês, Filipino, português, Espanhol, Vietnamita, Chinês, Indonesiano, Nepalês, Khmer

【Informação】 Setor da Secretaria de cultura da língua japonesa ☎03-5253-4111



■ SEMANA DE PREVENÇÃO CONTRA DESASTRES (Yaizu Bousai Week) ■

Período de realização do treinamento para prevenção de desastres: do dia 5(dom)~dia 12(dom) de dezembro. Nesse período é muito importante participar no treinamento contra desastres fazer a medida de prevenção dentro da casa o suficiente para proteger sua própria vida e dos familiares. Pense em tomar cuidado nos lugares perigosos. Escolha qual o caminho para ir para refugiar-se em segurança.



● Treinamento autônomo para refúgio

Desta vez não será realizado o treinamento com todos juntos no local de treinamento.

A própria pessoa deverá verificar os modos de ir ao local de refúgio mais perto da casa ou da empresa.

Quando ocorrer um grande terremoto existe a possibilidade de não poder utilizar a passarela, a passagem subterrânea, as pontes. Verifique a segurança de dentro da casa e o saco de provisões que levará na hora que vai refugiar-se.

【Local de distribuição do mapa de prevenção de desastres】 Informação geral da Prefeitura de Yaizu 2º andar, Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa, Setor de prevenção de desastres da localidade [Chiiki Bosai ka] (Centro do corpo de bombeiros- 2º andar)



● Treinamento de tremor (guratore)~para saber um pouco sobre medidas contra terremoto

Durante esse período será enviado uma vez por dia informações sobre prevenção de desastres pelo email de prevenção de desastre de Yaizu e Line oficial de Yaizu. Cadastre sem falta. Maiores informações pergunte.



← Cód. de barra p/ cadastro de Email p/ prevenção de desastres

【Informação】 Setor de prevenção contra desastres de Yaizu (Chiiki Bosai ka) ☎054-623-2554

E-MAIL DE PREVENÇÃO DE DESASTRES DE YAIZU (Yaizu bosai meiru)

O E-mail de prevenção de desastres de Yaizu é um serviço de informação sobre forte chuvas, terremotos, etc. meteorologia e alerta de desastre de deslizamento de terra

【Modo de inscrição】 ① Leia o Código de barra (QR), envie o e-mail. Ou envie e-mail em branco para yaizu-entry@tokyoanpi.sbs-infosys.com ② Quando receber a resposta pelo E-mail, abra o site através do URL. ③ Escolha a versão no idioma português ou inglês. ④ Escolha as informações que receberá (informações sobre terremoto, tsunami, etc.) ⑤ Escolha o local onde mora, o sexo e faça a inscrição.

■ Consultas especializadas em Makinohara (Senmon Sodankai in Makinohara) ■

Consulte sobre qualquer problema que tiver: sobre pagamento de aluguel, problemas no local de trabalho, desemprego, qualificação de visto de permanência, etc. Advogados, consultor trabalhista de seguro social, consultor de administração empresarial vão ouvir seus problemas. Há intérprete.

Data da consulta: Dia 11(sáb) de dezembro das 10:00~ 16:00hs.

Local da consulta: Makinohara Shiyakusho, Sede de Haibara 4º andar, sala de reunião 1~4 (Makinohara Shi Shizunami 447-1)

Idiomas que poderá se consultar: Português, Espanhol. Tagalo, Inglês, Chinês. Vietnamita, etc.

※A consulta é gratuita. Mantemos absoluto sigilo.

Também poderá fazer consulta Online. Faça sua reserva sem falta.

【Inscrição · Informação】

Quem deseja fazer consulta, faça reserva até dia 6(seg) de dezembro.

Informe-nos sobre o conteúdo da consulta e o horário que deseja consultar.

①10:00 hs.~ ②11:00 hs~ ③12:00 hs~ ④13:00 hs~ ⑤14:00 hs~ ⑥15:00 hs~

※Se não tiver nenhuma reserva dos interessados a reunião de consulta será cancelada

●「Camellia」Centro Multilingue de consultas gerais da província de Shizuoka

TEL.054-204-2000 FAX.054-202-0932 Email. sir07@sir.or.jp

Facebook/Adviser Shizuoka Messenger/@adviser.shizuoka



■ EXPERIÊNCIA DE PEGAR NO PINCEL PELA 1ª. VEZ NESSE ANO 「Kakizome」! ■

Pegar no pincel pela 1ª. vez nesse ano 「Kakizome」 é uma tradicional celebração do Japão.

Kakizome significa pegar no pincel para escrever ideograma ou desenho no ano novo.

A professora da classe de japonês irá auxiliar as pessoas que vão experimentar pela primeira vez, por isso fiquem tranquilas. É gratuito. Não precisa fazer reserva.

Data/Horário: Dia 8(sáb) de janeiro das 10:00~11:30h. Local: Omura kominkan (Yaizu shi Daikakuji 3-5-5)

Informação: Muramatsu (Tel 090-6333-9474)



■ CONSULTA DA VIDA COTIDIANA GRATUITA (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Dezembro]	[Segunda ~sexta-feira] Das 9:00~12:00h./13:00~17:00h. [Consulta à noite todas quinta-feiras] Não há intérprete. Dia 2, 9, 16, 23 das 17:15~ 20:00h. [Consulta no domingo] Dia 26 das 9:00~12:00h., 13:00~16:00h.	Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎ Prefeitura de Yaizu ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, faça uma consulta ※ Não há intérprete na quinta à noite ※ Há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês no 4º. Dom. de cada mês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎ 0570-013904	Trâmites de entrada, de permanência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)
Sistema do Número Individual (Mai nanba)	[Recebimento do cartão do Mainanba kado no domingo] Favor ligar até 1 dia antes p/reserva 12 e 26 de dez. Das 9:00~12:00h. Quarta-feira até 18:30h.	Pref. de Yaizu, Setor Civil ☎ 054-626-1116 Centro de serviço ao cidadão de Oigawa Sub-Pref. de Oigawa ☎ 054-662-0541	※ Não há intérprete no domingo e na quarta à noite. Venha junto com alguém que entende o idioma japonês

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (Mês de Dezembro) ■

Horário: Das 8:30~17:00h. (Com sinal de estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: Das 9:00~15:00h. ※ Poderá haver alteração
【Dia 5(Dom)】

CLÍNICA GERAL (NAI-KA) Yamamoto clinic (Sekigata) ☎ 620-1911 CLÍN. GER./PEDIATR. (NAI-KA/SHONI-KA) Ishikawa iin (Tajiri) ☎ 624-4321
CIRURGIA (GE-KA) Shida kinen noshinpei geka (Oyaizu) ☎ 620-3717 GINECOLOGIA (SANFUJIN-KA) Ladies clinic (Sakamoto) ☎ 620-1103
OTORRINO (JIBI-KA) Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎ 620-6001 ODONTOLOGIA (SHI-KA) Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎ 627-8809
DROGARIA (YAKKYOKU) Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎ 621-5995, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎ 656-2233, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎ 621-4606, Nakazato yakkyoku (Nakazato) ☎ 626-4700, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎ 627-2831, Kojindo yakkyoku (Ekikita 3) ☎ 627-4470

【Dia 12(Dom)】

CLÍN. GERAL (NAI-KA) Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎ 628-5661 CLÍN. GER./PEDIATR. (NAI-KA/SHONI-KA) Shinohara iin (Honmachi 5) ☎ 628-3070
CIRURGIA (GE-KA) Otomi riomachi seikeigeka (Nakashinden) ☎ 656-2221 OTORRINO (JIBI-KA) Amano jibi inkoka clinic ☆ (Fujieda-shi Tanaka 3) ☎ 646-3313
ODONTOLOGIA (SHI-KA) Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎ 620-2575
DROGARIA (YAKKYOKU) Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎ 621-4646, Wakakusa yakkyoku otomi-ten (Nakashinden) ☎ 623-3939, Seagull yakkyoku (Hofukujima) ☎ 620-3377, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎ 621-3771

【Dia 19(Dom)】

CLÍNICA GERAL (NAI-KA) Nogaki clinic (Ishizu) ☎ 656-0101 CLÍN. GER./PEDIATR. (NAI-KA/SHONI-KA) Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎ 628-2733, Yokoyama shokaki naika ☆ (Shimokosugi) ☎ 622-0045 CIRURGIA (GE-KA) Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎ 626-6660
OFTALMOLOGIA (GAN-KA) Ozumi ganka iin (Ozumi) ☎ 623-0330 OTORRINO (JIBI-KA) Yoshida jibi inkoka iin (Shimoda) ☎ 623-1187
ODONTOLOGIA (SHI-KA) Harazaki shika ojima clinic (Ojima) ☎ 623-3777 DROGARIA (YAKKYOKU) Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎ 625-0005, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎ 621-3771, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎ 621-1008, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎ 664-2151

【Dia 26(Dom)】

CLÍNICA GERAL (NAI-KA) Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎ 627-0320 CLÍN. GER./PEDIATR. (NAI-KA/SHONI-KA) Nakayama clinic (Shimoda) ☎ 623-0090
CIRURGIA (GE-KA) Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎ 620-8772 OTORRINO (JIBI-KA) Mori jibi inkoka ☆ (Fujieda-shi Osu 1) ☎ 635-8687
ODONTOLOGIA (SHI-KA) Fukazawa shika (Sakamoto) ☎ 626-7111 DROGARIA (YAKKYOKU) Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎ 626-8892, Emu heart yakkyoku sumire chuo-ten (Ishizuminatocho) ☎ 623-9311, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎ 621-4606

【Dia 29(Qua)】

DROGARIA (YAKKYOKU) Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎ 621-3771 ODONTOLOGIA (SHI-KA) Kawamura shika shinryojo (Honmachi 2) ☎ 631-4618

【Dia 30(Qui)】

CIRURGIA (GE-KA) Kanbe seikei geka ☆ (Munadaka) ☎ 622-3399 OTORRINO (JIBI-KA) Muramatsu family clinic ☆ (Fujieda-shi Fujieda 5) ☎ 641-5318
ODONTOLOGIA (SHI-KA) Nakagawa shika iin (Shiotsu) ☎ 628-2318 DROGARIA (YAKKYOKU) Yurikamome yakkyoku (Negishima) ☎ 656-2551, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎ 662-1762

【Dia 31(Sex)】

CLÍNICA GERAL (NAI-KA) Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎ 620-9191 PEDIATRIA (SHONI-KA) Yamamoto shonika (Ishizu) ☎ 656-0100
CIRURGIA (GE-KA) Yaizu ekimae seikei geka riomachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎ 621-5511 ODONTOLOGIA (SHI-KA) Yasumoto shika iin (Dobara) ☎ 639-5489
DROGARIA (YAKKYOKU) Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎ 621-7200, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎ 625-0005

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

※ Funcionará no final e início de ano. Favor telefonar antes de ir.

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎ 054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※ Nos dias < 4 (sáb), 12 (dom), 18 (sáb) e 26 (dom) de Dezembro. Após 22:00h. somente consulta de Pediatria >